



Karlovy Vary
International Film Festival
East of the West - Competition



written & directed by
SERHAT KARAASLAN

PASSED BY CENSOR

A +90 FILM PRODUCTION IN CO-PRODUCTION WITH DEPARTURES FILM AND SILEX FILMS 'PASSED BY CENSOR' STARRING BERKAY ATEŞ SAADET İŞİL AKSOY
İPEK TÜRKTAŖ KAYNAK FÜSÜN DEMİREL ERDEM ŞENOCAK MÜFİT KAYACAN BANU FOTOÇAN LINE PRODUCER YONCA ERTÜRK DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY MERYEM YAVUZ EDITED BY ALİ AĖA ORIGINAL SOUND JOHANNES DOBERENZ
SOUND MIX & DESIGN KAI TEBBEL ART DIRECTOR İBRAHİM İLDEM COSTUME DESIGNER KÜBRA TUFAN MAKE UP İOANNİS PAMOUKİS CASTING DIRECTOR PINAR GÖK CO-PRODUCER CENGİZ TEMEL
PRODUCERS SERKAN ÇAKARER SERHAT KARAASLAN UNDINE FILTER THOMAS KRÁL PRISCILLA BERTIN JUDITH NORA SCREENPLAY BY SERHAT KARAASLAN DIRECTED BY SERHAT KARAASLAN
WITH THE SUPPORT OF TURKISH MINISTRY OF CULTURE MITTELDEUTSCHE MEDIENFÖRDERUNG MDM EURIMAGES TOY BİR FILM



DEPARTURES

SILEX



Sinema 90

mm

EURIMAGES



daire 10y

biy

BAC

Synopsis

As a prison letter examiner, ZAKIR'S (30) job is to black out objectionable content from the inmates' incoming and outgoing mail. In his free time, he attends a course where pursues writing, his secret passion, and builds a social life. When the teacher asks the class to write a short story based on a photograph, Zakir steals one of the dozens found the inmates' letters. He uses the photo of an inmate and his attractive wife taken in the prison visitation hall to compose a story that the whole class enjoys. One day he runs into the woman from the photo as she visits her husband. He witnesses something that makes him realize that her story is more complex than he imagined. He soon tries to uncover all he can about her life. His fascination becomes an obsession, causing him to neglect his work and break the rules. As he delves into her world, he comes to disturbing realizations about her and himself. That's when the mundane life in the home he shares with his mother and the prison begins to change.



Technical Data

Title	Passed by Censor
Original Title	Görölmüştür
Genre	Drama
Shooting	September - October 2017
Language Spoken	Turkish
Duration	95 min
Screen Ratio	2:1
Format	DCP
Sound Format	5.1
Production Company	+90 Film Production (TR)
Co Production Companies	Departures Film (DE) - Silex Films (FR)
Cinematographer	Meryem Yavuz
Editor	Ali Aga
Sound Designer	Kai Tebbel
Scriptwriter	Serhat Karaaslan
Director	Serhat Karaaslan
Cast	Berkay Ates, Saadet Isil Aksoy, Ipek Turktan Kaynak, Fusun Demirel, Erdem Senocak
Partners	Turkish Ministry of Culture, MDM, Eurimages, TOY Ent.
World Sales	BAC Films



DEPARTURES FILM
FONDS

SILEX
films



Sinema GENEL
MADURLUĞU

MDM
Mitteldeutsche
Medienförderung

EURIMAGES



TOY
ENTERTAINMENT

bir
w.j.

BAC
FILMS INTERNATIONAL

ABOUT THE DIRECTOR

Director's Statement by Serhat Karaaslan

For the last few years, I have been in correspondence with one of my relatives, a political prisoner. I knew that my letters were being monitored by officials in prison but I did not think much about it. One day, however, I noticed that many lines from the letter were scratched out. When I visited my relative, I asked him why he had done this. He replied that it was not him, but probably the letter commission who had censored something they had found objectionable. Following that conversation, all "PASSED" stamps on letters I received drew my attention. I realized that I felt like I was being monitored by someone every time I wrote letters. Maybe that feeling led me to practice self-censorship, a thought that disturbed me. So, I developed a strong curiosity about the people in that commission who read all those letters. Who are they? What kind of lives do they lead? What kind of stories do they read in the inmates' letters?

Serhat Karaaslan - Director's Bio



Serhat Karaaslan was born in 1984 in Varto, Turkey. He moved to Istanbul to study at the Faculty of Pharmacology at Istanbul University. After his graduation, he started to work as a Pharmacist and make short films. He was then accepted to the master's program for Directors of Film & Drama at Kadir Has University. He made two more shorts "Bicycle" and "Musa" while earning his master's degree. His latest short film "Ice Cream" premiered at the Toronto Film Festival Short Cuts Competition in 2014. His short films have won more than sixty awards and screened in major film festivals including Toronto, Locarno, Thessaloniki, Montpellier, Sarajevo and Istanbul. His first feature film project "Passed by Censor" has been selected for Cannes' Cinéfondation Residence in 2015.

FILMOGRAPHY

PASSED BY CENSOR (GÖRÜLMÜŞTÜR 2018)

Participated Workshops

- Jerusalem International Film Lab 2016, Israel
- Résidence Cinéfondation Cannes 2015, France
- Berlinale Talent Project Market 2015, Germany
- Locarno Filmmakers Academy 2015, Switzerland
- Paris Coproduction Village 2015, France
- Scenario Workshop Award, Mediterranean Film Institute, 2014, Greece
- Meetings on the Bridge (Film Development Workshop) 2014, Turkey

ICE CREAM (DONDURMA, Short Film 2014)

<https://vimeo.com/79298928> pswrd: 25072014icecream

- World Premiere: Toronto International Short Film Competition 2014
- Locarno International Film Festival, special screening, 2014

- Thessaloniki International Film Festivali, Barkan Survey Selection, 2014
- Sao Paulo International Film Festival, Competition, 2015
- Sofia Film Festival, 2015
- Guanajuato Film Festival, Mexicannes selection, 2015
- Tokyo International Children Films Festival, competition, 2015
- Doha Ajyal Youth Film Festival, 2014
- Paris Cinematheque Cannes Cinefondation Screening, 2

MUSA (Short Film, 2012)

<http://vimeo.com/39263299>

- Boston Turkish Film Festival, Best Short Film,2012
- Frankfurt Turkey-Germany Film Festival, Best Short Film,2013
- 8th Akbank International Short Film Festival, Special Mention Prize, 2012
- 32nd IFSAK Short Film Competition, Juri Special Prize, 2012
- Hisar Short Film Selection 2012 , (10 Best Short Film of Turkey)
- 6th Galatasaray University Sinepark Short Film Festival, Best Actor Award,2012

BICYCLE (BİSİKLET, Short Film 2011)

<http://vimeo.com/24874194>

- 43th Turkish Film Critics Association (SİYAD) Turkish Cinema Awards in the 2010 The Best Short Film
- 47th Antalya 'Golden Orange' International Film Festival, Digital Film Academy Award,2010
- 9th Mediterranean Short Film Festival of Tangier in Morocco,GRAND PRIX,2011
- 8th Golden Apricot - Yerevan International Film Festival in Armenia,Special Mention Prize,2011
- Awarded by the St.Petersburg Cinema Press Federation with the 'Most Promising Beginning' in Russia,2011
- X St. Petersburg Film Festival awarded by the Festival Jury with a 'New Cinema Language For Humanism diploma' ,2011
- 26th Kélibia International Film Festival in Tunis,Juri Special Prize,2011
- 22th Ankara International Film Festival,The Best Short Film,2011
- 15th Boston Turkish Film Festival, The Best Short Film Juri Award,2010
- 15th Boston Turkish Film Festival, The Best Short Film Audience Award,2010
- 16th Nurnberg Film Festival in Germany ,Juri Special Mansion Prize,2011
- 10th Vannes European Film Meetings in France,Coop Breizh Prize,2011

Cast

BERKAY ATES as "Zakir"

Filmography :

Frenzy (2015)

| Directed by Emin Alper

Awards

2015 Golden Boll Film Festival Most Promising Actor (Frenzy)



SAADET ISIL AKSOY as "Selma"

Filmography:

Egg (2008)

| Directed by Semih Kaplanoğlu



Eastern Plays(2009)

|Directed by Kamen Kalev

Twice Born (2012)

|Directed by Sergio Castellitto

Awards:

2007 Sarajevo Film Festival Best Actress (Egg)

2007 Golden Orange Film Festival Best Newcomer

2007 Valdivia Int Film Festival Best Actress (Egg)

2008 Siyad Awards Best Actress (Egg)

2008 Yesilcam Film Awards Young Talent Award (Egg)

2008 Ankara Int. Film Festival Best Female Newcomer (Egg)

2008 Ismail Dumbullu Awards Best Actress (Egg)

2009 Ankara Int. Film Festival Best Actress (Love in Another Language)

2009 Bursa Silk Road Film Festival (Love in Another Language)

IPEK TURKTAN KAYNAK as “Emel”

Filmography:

Nausea (2015)

|Directed by Zeki Demirkubuz

Impeccables (2013)

|Directed by Ramin Matin



FUSUN DEMIREL as “Mother”

Filmography:

10 to 11 (2009)

|Directed by Kamen Kalev

To Kill a Rat (2015)

|Directed by Kamen Kalev

Madimak: Carina's Dairy (2015)

|Directed by Kamen Kalev

Zer (2017)

|Directed by Kamen Kalev



BANU FOTOCAN as “Gulten”

Filmography:

Beyond the Hill (2012)

|Directed by Emin Alper

The Blue Wave (2013)

|Directed by Zeynep Dadak - Merve Kayan

Sivas (2014)

|Directed by Kaan Mujdeci



MUFIT KAYACAN as "Adnan"

Filmography:

Frenzy (2015)

|Directed by Emin Alper

Album (2016)

|Directed by Mehmet Can Mertoglu

MERYEM YAVUZ

Dop

Selected Filmography

2016 - Dust Cloth | Directed by Ahu Öztürk

World Premiere: Berlin Film Festival - Forum

2015 - Tuesday (Short Film) | Directed by Ziya Demirel

World Premiere: 68. Cannes Film Festival Official Competition

2015 - Mother Virgin No More (Short Film) | Directed by Derya Durmaz

World Premiere: Berlin Film Festival - Generation

2014 - Seaburners | Directed by Melisa Önel

World Premiere: Berlin Film Festival - Forum

2013 - Eye Am | Directed by Melik Saraçoğlu, Hakkı Kurtuluş

2011 - Nolya (Short Film) | Directed by M. Cem Öztüfekçi

2008 - Two Lines | Directed by Selim Evcı

World Premiere: 65. Venice Film Festival's International Critics' Week

ALI AGA

Editor

Selected Filmography

2017 Yol Kenarı | Directed by Tayfun Pirselimoglu

2017 Daha | Directed by Onur Saylak

Premiere: Karlovy Vary International Film Festival

2016 Young Wrestlers (Documentary) | Directed by Melisa Önel

Premiere: Berlin International Film Festival - Generation

2016 Mavi Bisiklet | Directed by Umit Koreken

Premiere: Berlin Film Festival - Generation

2015 Cold of Kalandar | Directed by Mustafa Kara

Premiere: Tokyo Film Festival - Main Competition

2015 Dust Cloth | Directed by Ahu Ozturk

Premiere: Berlin International Film Festival - Forum

2014 Kuzu | Directed by Kutlug Ataman

Premiere: Berlin International Film Festival - Panorama

2013 Eye Am | Directed by Melik Saraçoğlu, Hakkı Kurtuluş

2013 SaroyanLand (Documentary) | Directed by Lusin Dink

2012 Şimdiki Zaman | Directed by Belmin Soylemez

Awards

- 20. International Adana Film Festival - Best Editing "Eye Am"

- 25. International Ankara Film Festival - Best Editing "Eye Am"

- 9. International London Filmmaker Festival of World Cinema - Best Editing of a Foreign Language Film "The Jungle"

- 35. International Istanbul Film Festival - Best Editing "Cold of Kalandar"

- 53. International Antalya Film Festival - Best Editing "Young Wrestlers"